



Università
degli Studi di
Messina



Universidad de
Playa Ancha

FRAMEWORK COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

AND

LA UNIVERSIDAD DE PLAYA ANCHA
DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN



The Università Degli Studi di Messina - Italy, legally represented by the Rector, Prof. Giovanna Spatari, and Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la Educación, legally represented by the rector Carlos González Morales hereinafter "The Parties";

Considering the interest of the Parties in establishing cultural, scientific and didactic cooperation in fields of mutual scientific interest;

Considering cultural diversity an incentive, rather than an obstacle, to innovation and international cooperation;

The Parties agree to the following conditions:

1st Article The Parties are committed to promote joint teaching, research and cultural activities as well as scientific exchanges in the areas of mutual interest; to maintain the highest standards of teaching and research; to keep up with academic trends and to share innovations.

2nd Article The cooperation between the Parties may consist in cultural and scientific activities such as:

- mobility of academics, researchers, technical-administrative staff and students;
- mobility of Ph.D. students for thesis co-tutorship whose terms and conditions will be defined in specific agreements.
- joint research projects in areas of common interest;
- exchange of information, scientific works and other scientific and didactic materials of mutual interest;
- joint initiatives such as seminars, conferences, symposia, etc.;
- access to IT and research equipment and other facilities of both Institutions.

3rd Article The scientific objectives, implementation procedures and expected results of each particular cooperation activity shall be defined in determined protocols annexed to this framework cooperation agreement. Within the limits of the rules and regulations in force in each country, the Parties undertake to find the necessary financial means for carrying out each particular cooperation activity.



4th Article This Framework Agreement shall be in force for a period of five (05) years from the date of the last administrative act approving it.

The Parties shall make any amendment to this Convention in writing. At the end of the five-year period, the framework cooperation agreement may be renewed in writing unless one of the Parties notifies the other six months before its expiry of its decision not to renew it.

5th Article The processing of personal data related to this agreement is carried out by the universities in accordance with the regulations of the respective country, with the General European Regulation n. 679/2016 for the protection of personal data and the Code concerning the protection of personal data, Legislative Decree No 196/2003 and its subsequent amendments and additions, as well as the regulations in force at both universities.

6th Article The Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la Educación and The Università Degli Studi di Messina will contribute to a relationship of cooperation and respect, recognizing each other's autonomy and authority in their respective fields of action. In order to comply with the foregoing, both parties undertake that persons acting within the scope of this Convention, maintain a respectful conduct of dignity for all persons who are involved in higher education academic communities and who participate in actions arising from this collaboration agreement. The breach of this provision shall be sufficient for the University to unilaterally terminate this contract.



Università
degli Studi di
Messina



Universidad de
Playa Ancha

For all activities taking place in Chile the provisions of Law 21.369 in force in Chile, which regulates sexual harassment, violence and gender discrimination in higher education, are deemed to be part of this convention. Also part of it is the comprehensive policy and internal regulations of the University in matters of sexual harassment, violence and gender discrimination, contained in the Decrees N° 923/2022 and 924/2022, both of which are issued by the Rectorate and are in effect in Chile.

7th Article This framework agreement contains two equivalent texts in English and Spanish.

Date

Prof. Giovanna Spatari

Date

Carlos González Morales

**Rector of the University of Messina,
Italy**

**Rector of the Universidad de Playa
Ancha de Ciencias de la Educación
Chile**



Università
degli Studi di
Messina



ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN
ENTRE LA

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

Y

LA UNIVERSIDAD DE PLAYA ANCHA
DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN



Università
degli Studi di
Messina



Universidad de
Playa Ancha

La Università Degli Studi di Messina - Italia, representada legalmente por el Rector, Prof. Giovanna Spatari, y La Universidad de Playa ancha de Ciencias de la Educación , representada legalmente por el Rector Carlos González Morales en adelante "las Partes";

Considerando el interés de las Partes en establecer una cooperación cultural, científica y didáctica en los campos de interés científico mutuo;

Considerando que la diversidad cultural es un incentivo, más que un obstáculo, para la innovación y la cooperación internacional;

Las Partes acuerdan las siguientes condiciones:

Artículo 1 Las Partes se comprometen a promover actividades conjuntas de enseñanza, investigación y cultura, así como intercambios científicos en los ámbitos de interés mutuo; mantener el más alto nivel de enseñanza e investigación; mantenerse al día con las tendencias académicas y compartir las innovaciones.

Artículo 2 La cooperación entre las Partes podrá consistir en actividades culturales y científicas tales como:

- movilidad de los académicos, investigadores, funcionarios no académicos y estudiantes.
- movilidad de los Ph.D. para la cotutoría de tesis, cuyos términos y condiciones se definirán en acuerdos específicos.
- proyectos de investigación conjunta en ámbitos de interés común
- intercambio de información, trabajos científicos y otros materiales científicos y didácticos de interés mutuo: iniciativas conjuntas como seminarios, conferencias, simposios, etc.
- acceso a los equipos de TI e investigación y otras instalaciones de ambas instituciones.

Artículo 3 Los objetivos científicos, los procedimientos de aplicación y los resultados esperados de cada actividad específica de cooperación se definirán en protocolos específicos anexos al presente acuerdo marco de cooperación. Dentro de los límites de las normas y reglamentaciones vigentes en cada país, las Partes se comprometen a encontrar los medios financieros necesarios para llevar a cabo cada actividad específica de cooperación.

Artículo 4 El presente acuerdo marco estará en vigor durante un período de cinco (05) años a partir de la fecha del último acto administrativo que lo apruebe. Las Partes harán por escrito



Università
degli Studi di
Messina



Universidad de
Playa Ancha

toda modificación de la presente Convención. Al término del período de cinco años, el acuerdo marco de cooperación podrá renovarse por escrito, salvo que una de las Partes notifique a la otra seis meses antes de su expiración su decisión de no renovarlo.

Artículo 5 El tratamiento de los datos personales relacionados con este acuerdo es realizado por las universidades de conformidad a la normativa del respectivo país, con el Reglamento General Europeo n. 679/2016 para la protección de datos personales y el Código relativo a la protección de datos personales, Decreto Legislativo N° 196/2003 y sus modificaciones y adiciones posteriores, así como los Reglamentos vigentes en ambas universidades.

Artículo 6

La Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la Educación y La Università Degli Studi di Messina contribuirán a una relación de cooperación y respeto, reconociendo la autonomía y autoridad de cada una, en sus respectivos ámbitos de acción.

A fin de cumplir con lo anterior, ambas partes se comprometen a que las personas que se desempeñen en el ámbito de este convenio, mantengan una conducta respetuosa de la dignidad para todas las personas que se relacionan en comunidades académicas de educación superior y que participen en acciones derivadas de este convenio de colaboración.

La infracción a esta disposición, será causal suficiente para que la Universidad termine unilateralmente el presente contrato.

Para todas las actividades que se realizan en Chile, por su parte se entienden formar parte de este convenio las disposiciones de la Ley 21.369 vigente en Chile, que regula el acoso sexual, la violencia y la discriminación de género en el ámbito de la Educación Superior que sean pertinente. Asimismo, forman parte de él, la política integral y la normativa interna de la Universidad en materia de acoso sexual, violencia y discriminación de género, contenida en los Decretos Exentos N° 923/2022 y 924/2022, ambos de Rectoría y que están en vigor en Chile.

Artículo 7 El presente acuerdo marco incluye dos textos equivalentes en lengua inglesa y español.



Università
degli Studi di
Messina



Fecha

Prof. Giovanna Spatari

**Rectora, Università Degli Studi di
Messina,**

Italia

Fecha

Carlos González Morales

**Rector, Universidad de Playa Ancha
de Ciencias de la Educación**

Chile